



# Child's Dream Association

Geprüfter Jahresbericht 2014

## Inhaltsverzeichnis

Einleitung	3
Verweis auf unsere konsolidierten Finanzzahlen 2014	5
Zweck der Organisation	5
Vereinsvorstand	6
Geschäftsführung	6
Jahresabschluss 2014	7
Jahresbilanz (in CHF)	7
Ergebnisrechnung (in CHF)	8
Kapitaländerung (in CHF)	8
Anhang	9
Leistungsbericht 2014	9
Auflistung der Projektauslagen 2014 (in CHF)	10
Abgrenzung der Projektarbeit (nach rechtlicher Einheit)	12
Informationen für Spenderinnen und Spender	12
Kontaktinformationen	13
Rechtliches Domizil	13
Prüfungsbericht	14

## Einleitung

Wie jedes Jahr hatten wir auch zu Beginn des Jahres 2014 den Vorsatz gefasst, es im neuen Jahr ruhiger anzugehen. Wir hatten uns vorgenommen, etwas weniger zu reisen und nicht so viele neue Initiativen anzureissen. Wir haben es einmal mehr nicht geschafft, unsere Vorsätze umzusetzen. 2014 war ein äusserst anspruchsvolles, aber auch spannendes und sehr produktives Jahr für Child's Dream. Kein Wunder, ist es im Nu vorbeigegangen. Obwohl wir uns fragen, wo das Jahr geblieben ist, waren wir in der Lage, unsere Präsenz in der Region zu stärken und auszubauen, um so noch mehr Kindern und Jugendlichen in Myanmar, Laos, Kambodscha und Thailand helfen zu können.

Da die Weltwirtschaft noch nicht wieder in Schwung gekommen ist und in der Schweiz und Japan, unseren zwei wichtigsten Spendenmärkten, die Konsumstimmung verhalten ist, ist es keine Überraschung, dass es für uns aus finanzieller Sicht ein schwieriges Jahr war. Unser Spendenvolumen fiel im Vergleich zum letzten Jahr 4% tiefer aus, und wir haben 2014 mehr Geld ausgegeben als wir eingenommen haben. Unsere Reserven sind um CHF 300'000 zurückgegangen, da unsere neuen Programme im Bereich höhere Ausbildung in Myanmar entweder unter- oder nicht finanziert waren und wir sie daher aus unserem allgemeinen Spendentopf berappen mussten. Dies überrascht uns insofern, als Myanmar momentan in aller Munde ist und unsere innovativen Programme einige der Hauptanliegen des Landes adressieren, so z.B. Lehrkräftemangel, Lehrplanentwicklung, kritisches und kreatives Denken, Wissen über Gemeindeentwicklung und Toleranz unter den verschiedenen Religionen.

Aufgrund unserer langjährigen finanziellen Erfolgsbilanz und unserer "unaggressiven" Marketingstrategie, entsteht oft der Eindruck, dass Child's Dream gar kein Geld brauche – dies stimmt so nicht. Im Gegenteil, das finanzielle Gleichgewicht zu wahren, ist bei einer Organisation unserer Grösse extrem anspruchsvoll und heikel, da wir keine staatlichen Entwicklungsgelder erhalten und abhängig sind von Spenden von Privatpersonen. Obwohl das Spendenvolumen zurückgegangen ist, waren wir in der Lage, den Administrationskostenanteil auf unter 7% zu behalten (2014 bei 6.8%).

Wir haben in Yangon ein kleines Büro mit drei Angestellten eröffnet, welches uns ermöglicht, unsere Tätigkeit in Myanmar auszubauen und unsere Unterstützung diverser lokaler Partnerorganisationen und ihrer Begünstigten zu verbessern. Gleichzeitig haben wir unser IT-System umfassend um- und ausgebaut. Nach vielen Jahren haben wir "Banana" als Buchhaltungssystem durch eine neue und auf uns zugeschnittene Buchhaltungsdatenbank ersetzt, um unsere Administrationseffizienz weiter steigern zu können.

Wir waren auch im Feld sehr aktiv. Neben dem Bau von 16 Schulen und vier Unterkünften hat unser Team „Grundausbildung“ in Laos fünf Computer-Labore aufgebaut und das Stipendienprogramm auf verschiedene Berufsschulen in Laos und Thailand ausgeweitet. Unser Team "Höhere Ausbildung" hat den Fokus auf den Ausbau unserer Tätigkeiten in Myanmar und entlang der thai-burmesischen Grenze gelegt, um einerseits den dort lebenden Jugendlichen Zugang zur höheren Ausbildung zu ermöglichen, z.B. zu Universitäten oder Mittelschulen, andererseits, um dank unserer Berufsbildungsprogramme ihre Beschäftigungschancen zu erhöhen. Beinahe 10'000 Jugendliche profitieren von diesen Programmen.

Unser Team "Gesundheit" hat über 100 kleine Patientinnen und Patienten mit angeborenen Erkrankungen in den Medizinfonds für Kinder aufgenommen und ihnen damit lebensrettende Behandlungen ermöglicht. Statt der budgetierten US\$ 500'000 haben wir mehr als US\$ 800'000 für dieses Programm benötigt. Wir haben zudem erfolgreich die Finanzierung des Malariakontrollprogramms an grosse institutionelle Sponsoren abgeben können.

All dies wäre nicht möglich gewesen, ohne die grosszügige Unterstützung unserer Spenderinnen und Spender auf der ganzen Welt. Im Namen unserer Begünstigten danken wir dir von ganzem Herzen für das entgegengebrachte Vertrauen und die Freundschaft. Gemeinsam können wir dafür sorgen, dass Kinderträume wahr werden!

Our Passion is others' Future!



Daniel Marco Siegfried  
Gründer & Präsident



Marc Thomas Jenni  
Gründer & Vize-Präsident

## Verweis auf unsere konsolidierten Finanzzahlen 2014

Child's Dream setzt sich als gemeinnützige Organisation aus Child's Dream Association (Schweiz) und Child's Dream Foundation (Thailand) zusammen. Um einen umfassenden Überblick über unsere Arbeit zu bekommen, können Sie die konsolidierten Finanzzahlen von unserer Website herunterladen.

Im vorliegenden Jahresbericht 2014 geht es ausschliesslich um die Arbeit von Child's Dream Association Schweiz. Der dargestellte Jahresabschluss wird im Sinne einer eingeschränkten Revision nach Schweizer Prüfungsvorschriften überprüft. Der Prüfungsbericht kann auf Seite 14 eingesehen werden.

## Zweck der Organisation

Child's Dream Association ist ein gemeinnütziger Verein mit dem Zweck, benachteiligte Gemeinschaften in der Mekong-Subregion, welche Myanmar, Laos, Kambodscha und Thailand umfasst, zu unterstützen. Es steht dem Verein offen, sich geographisch auszudehnen, insbesondere in Asien.

Der Verein konzentriert sich hauptsächlich auf die Unterstützung von Kindern und Jugendlichen. Erwachsene können ebenfalls in den Genuss von Unterstützung kommen, insbesondere – aber nicht ausschliesslich – wenn dadurch ihre Gesundheits- und Bildungssituation oder die sozioökonomischen Chancen ganzer Gemeinschaften verbessert werden können.

Im Vordergrund der Vereinstätigkeiten steht die Verbesserung der Bildungs- und Gesundheitssituation. Ferner kann sich der Verein an Soforthilfen nach Katastrophen beteiligen. Der Verein erreicht sein Ziel in enger Zusammenarbeit mit den betroffenen Gemeinschaften.

Der Verein kann sich nationalen oder internationalen Organisationen anschliessen, die gleiche oder ähnliche Ziele verfolgen.

Die Zielsetzung ist nicht mit Erwerbszwecken oder sonstigen Eigeninteressen des Vereins oder seinen Mitgliedern verknüpft. Die Tätigkeit des Vereins steht im Interesse der Allgemeinheit, ist ausschliesslich uneigennützig und erstrebt keinen Gewinn.

## Vereinsvorstand

### Präsident & Gründer

Daniel Marco SIEGFRIED (3 Jahre – bis zur Vereinsversammlung im Frühling 2018)

### Vize-Präsident & Gründer

Marc Thomas JENNI (3 Jahre – bis zur Vereinsversammlung im Frühling 2018)

### Sekretärin

Andrea Claudia KLEINERT (3 Jahre – bis zur Vereinsversammlung im Frühling 2018)

### Vorstandsmitglied

Jeanne BARRAS ZWAHLEN (3 Jahre – bis zur Vereinsversammlung im Frühling 2018)

### Vorstandsmitglied

Dominique BECHT (3 Jahre – bis zur Vereinsversammlung im Frühling 2018)

### Vorstandsmitglied

Pamela PHUA (3 Jahre – bis zur Vereinsversammlung im Frühling 2018)

## Geschäftsführung

Die Geschäftsführung von Child's Dream Association wird von folgenden Personen wahrgenommen:

Marc Thomas JENNI, Eidg. dipl. Bankfachmann	Gründer, Leiter Finanzen & Administration
Daniel Marco SIEGFRIED, CFA	Gründer, Leiter Projektarbeit
Manuela Celestina BIANCHI, MSc	Direktorin, Operationelles & Personal

# Jahresabschluss 2014

## Jahresbilanz (in CHF)

	31.12.2014	31.12.2013
<b>Aktiven</b>		
Umlaufvermögen	5'843'253	6'119'197
Sachanlagen	1'123	1'120
Anlagevermögen	-	-
<b>Total Aktiven</b>	<b>5'844'376</b>	<b>6'120'317</b>
<b>Passiven</b>		
Verbindlichkeiten	13'335	-
Zweckgebundene Fonds	1'302'922	1'481'410
Einlagekapital	-	-
Erarbeitetes freies Kapital	- 110'788	996'671
Freie Fonds	4'638'907	3'642'236
Jahresergebnis (nach Zuweisungen)	-	-
<b>Total Passiven</b>	<b>5'844'376</b>	<b>6'120'317</b>

## Ergebnisrechnung (in CHF)

		1.1.2014 – 31.12.2014		1.1.2013 – 31.12.2013
<b>Ertrag</b>				
Privatspenden	561'187		965'301	
<i>Zweckgebunden</i>	<u>1'900'861</u>	2'462'048	<u>2'038'620</u>	3'003'921
Firmenspenden	932'515		811'926	
<i>Zweckgebunden</i>	<u>2'297'177</u>	3'229'692	<u>1'993'979</u>	2'805'905
Spenden Shop		5'452		23'476
Zinsen		1'895		2'396
<b>Total Ertrag</b>		<b>5'699'087</b>		<b>5'835'698</b>
<b>Aufwand</b>				
Direkter Projektaufwand (siehe Seiten 10 & 11)		2'840'210		2'452'349
Administrations- & Fundraisingaufwand				
<i>Personalaufwand</i>	107'204		73'502	
<i>Reise- und Administrationsaufwand</i>	2'147		3'731	
<i>Finanzaufwand</i>	-1'024		2'467	
<i>Übriger Aufwand</i>	13'471		-	
<i>Abschreibungen</i>	<u>-</u>	121'798	<u>1'839</u>	81'539
Spendentransfer an Child's Dream Foundation (Thailand)		3'026'355		2'220'687
<b>Total Aufwand</b>		<b>5'988'363</b>		<b>4'754'575</b>
Transfer zu / von zweckgebundenen Fonds		- 178'488		84'452
Jahresergebnis (vor Zuweisungen)		- 110'788		996'671
<b>Total</b>		<b>5'699'087</b>		<b>5'835'698</b>

## Kapitaländerung (in CHF)

	Anfangs- bestand	Zuweisung (extern)	Interne Fondstransfer	Verwendung (extern)	End- bestand
<b>Mittel aus Eigenfinanzierung</b>					
Jahresergebnis	-	-110'788	110'788	-	-
Erarbeitetes freies Kapital	4'638'907	-	-110'788	-	4'528'119
Organisationskapital	4'638'907	-110'788	-	-	4'528'119
Zweckgebundene Fonds	1'481'410	4'198'038	-	-4'376'526	1'302'922



## Anhang

- 1) Die Jahresrechnung wurde nach den Fachempfehlungen Swiss GAAP FER21 erstellt (für gemeinnützige, soziale Non-Profit-Organisationen).
- 2) Ertrag und Aufwand werden nach der Geldfluss-Methode erfasst. Auf die Erstellung einer Mittelflussrechnung wurde verzichtet (gemäss Swiss GAAP FER 21, Rz. 26).
- 3) Der konsolidierte administrative Aufwand von Child's Dream Association (Schweiz) und Child's Dream Foundation (Thailand) betrug 6.8%.
- 4) Der administrative Aufwand ist nicht den Projekten zugeordnet. Eine Zuordnung würde proportional zu den Projektkosten erfolgen.
- 5) Für Personalkosten (inkl. Sozialversicherungen und Krankenkassen) der drei Mitglieder der Geschäftsleitung wurden CHF 66'497 aufgewendet.
- 6) Es wurden keine Projektverbindlichkeiten eingegangen. Allfällige Projektverbindlichkeiten würden ansonsten im Leistungsbericht offen gelegt.
- 7) Rückstellungen in der Höhe von CHF 13'335 wurden gebucht für die Erstellung einer neuen Webseite, welche per 31. Dezember 2014 noch in Arbeit war.
- 8) Ein bedeutender Anteil der „zweckgebundenen Fonds“ wurde für Projekte der Child's Dream Foundation (Thailand) eingesetzt.
- 9) Die Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt waren nicht über zehn für das Jahr 2014.
- 10) Die Arbeitsaufwendungen für die Prüfung der Jahresrechnung wurden von der Revisionsstelle getragen.

## Leistungsbericht 2014

Der vorliegende Leistungsbericht wurde in Anlehnung an Artikel 43, Swiss GAAP FER21 erstellt:

Zweck der Organisation	siehe Seite 5
Leitende Organe und ihre Amtszeit	siehe Seite 6
Geschäftsführung	siehe Seite 6
Interdependenz zu nahe stehenden Organisationen	siehe Seite 5 und 12

## Auflistung der Projektauslagen 2014 (in CHF)

	Aufwand
<b>Myanmar</b>	
KSEAG Programm für Schulmaterial – Kayinstaat	333'760
Myanmar Märchenerzähler – Yangon	3'901
Renovationen für Primarschulen – Shanstaat	20'051
Schulgebäude in Loi Kaw Wan - Shanstaat – laufende Kosten	8'179
Schulen in Loi Tai Laeng - Shanstaat – laufende Kosten	24'628
Klosterschule in U Yin Lay Kyaung – Division Sagaing	24'105
Klosterschule in Zin Nya Kan Bawza – Division Sagaing	38'372
Klosterschule in Aung Myay – Division Sagaing	39'490
Primarschule in Na Lao – Region Kyaiang Tong	2'778
Klosterschule in Ta Kaung Shew Pyi – Division Mandalay	19'973
Netzwerk für Umwelt- und wirtschaftliche Entwicklung (NEED)	109'134
Minmahaw Programm für Höhere Ausbildung – Mae Sot, Thailand	65'220
Mehn Kann Kyi – Gemeinde Ausbildungszentrum – Mon- & Kayinstaat	14'558
Mote Oo, Weiterbildung von Lehrpersonen – Yangon	164'799
Knowledge Zone – Division Bago	27'671
MCAP Akademie Programme – Loikaw, Myitkyina, Hpa An	169'144
Theik Khar Myanmar Institute – Intensivprogram Höhere Ausbildung – Yangon	107'304
Bildungszentrum für ethnische Entwicklung – Mae Sai, Thailand	14'101
KRCEE – Karen-Flüchtlingskomitee - Ausbildungseinheit – Kayinstaat	18'878
KnCC – Lernzentrum der Karenni Gemeinde in Sehtheh – Kayahstaat	17'952
RDFSS – Zentrum für Berufsausbildung – Shanstaat	11'429
PDO – Zentrum für Berufsausbildung – Division Mandalay	3'911
Malaria-Kontrollprogramm – Kayinstaat	41'206
Grundausbildung Gesundheit für Kinder – Kayinstaat	351'245
Grundausbildung Gesundheit für Lahu Gemeinden – Shanstaat	9'392

## Kambodscha

Primarschule in Ta Pon – Provinz Battambang	51'892
Reisbank in Kdol – Provinz Oddar Meanchey	2'365
Sekundarschule in Prey Chas – Provinz Battambang	37'482
Unterkunft in Trapeang Prasat – Provinz Oddar Meanchey	41'904
Sekundarschule in Preah Pralay – Provinz Oddar Meanchey	40'852
Primarschule in Kanthou – Provinz Siem Reap	17'445
Primarschule in Thnorl Keng – Provinz Oddar Meanchey	39'074
Primarschule in Trapeang Prasat (Renovationen) – Provinz Oddar Meanchey	15'241
Primarschule in Banteay Thmey – Provinz Oddar Meanchey	44'125
Primarschule in Ou Kambot – Provinz Battambang	45'096
Primarschule in O Takok – Provinz Siem Reap	43'155
Schulmaterialien	8'072
Solarladestationen	32'784
Kinderspielplätze	12'112
Trinkwassersysteme	6'050
Mittelschul-Stipendienprogramm	73'800
Gesundheitsprogramme in Schulen	39'286

## Mekong Subregion

Universitätsstipendien-Programm – Myanmar	511'403
Universitätsstipendien-Programm – Laos	117'838
Universitätsstipendien-Programm – Myanmar international	5'786
Universitätsstipendien-Programm – Myanmar Alumni	10'680

## Übriger Aufwand

*Diese Position beinhaltet projektbezogene Reisekosten, Mehrarbeit von Projektleitenden, Projektkosten für Kommunikationshilfsmittel, Tagesspesen, Kosten für Projektidentifizierung und -überwachung sowie Kosten, die nicht direkt einem spezifischen Projekt zugewiesen werden können.*

2'587

## TOTAL

**2'840'210**

## Abgrenzung der Projektarbeit (nach rechtlicher Einheit)

Child's Dream Association (Schweiz) ist verantwortlich für die Umsetzung von Projekten in Myanmar und Kambodscha, während Child's Dream Foundation (Thailand) in Thailand und Laos investiert.

Weitere Informationen finden sich in den folgenden Berichten, die von unserer Website heruntergeladen werden können:

- Jahresbericht 2014 "Child's Dream Foundation" (Thailand)
- Konsolidierte Finanzzahlen 2014 (beide rechtliche Einheiten)

## Informationen für Spenderinnen und Spender

Der folgende Link gibt einen Überblick über die verschiedenen Möglichkeiten, uns finanziell zu unterstützen.

<http://childsdream.org/de/spenden/>

Spenden sind via Banküberweisung, Kreditkarten, PayPal, Schecks und Bitcoins möglich.

### Schweiz

Sämtliche Spenden von Personen, welche in der Schweiz domiziliert sind, sind steuerlich abzugsfähig. Bitte melden Sie sich bei uns, wenn Sie eine Steuerbescheinigung brauchen.

### Spenderinnen und Spender ausserhalb der Schweiz

In folgenden Ländern haben wir rechtliche Einheiten gegründet oder sind Partnerschaftsabkommen mit Organisationen eingegangen, über die steuerlich absetzbare Spenden an Child's Dream gemacht werden können:

- Australien
- Frankreich
- Deutschland
- Hong Kong
- Italien
- Luxemburg
- Niederlande
- Grossbritannien und Nordirland
- Vereinigte Staaten von Amerika

Spenderinnen und Spender, die in den oben genannten Ländern domiziliert sind, finden hier Hinweise zu steuerbefreitem Spenden <http://childsdream.org/de/spenden/>

## Kontaktinformationen

Bitte besuchen und kontaktieren Sie uns in Chiang Mai!

Wir freuen uns, Ihnen zu zeigen, wo und wie wir arbeiten, und Ihnen dabei unsere spezielle Welt ein Stück näher bringen zu können.

Child's Dream Association  
238/3 Wualai Road, Soi Boon Muang  
T. Haiya, A. Muang  
Chiang Mai 50100  
Thailand

Tel: +66 (0)53 201 811

Fax: +66 (0)53 201 812

E-Mail [info@childsdream.org](mailto:info@childsdream.org)

Webseite [www.kindertraum.org](http://www.kindertraum.org) / [www.childsdream.org](http://www.childsdream.org) (Englisch)

Facebook [www.facebook.com/childsdreamfoundation](http://www.facebook.com/childsdreamfoundation)

LinkedIn [www.linkedin.com/company/child's-dream-foundation?trk=tabs\\_biz\\_home](http://www.linkedin.com/company/child's-dream-foundation?trk=tabs_biz_home)

Twitter [twitter.com/Child\\_s\\_Dream](https://twitter.com/Child_s_Dream)

YouTube [www.youtube.com/user/childsdreamtube](http://www.youtube.com/user/childsdreamtube)

## Rechtliches Domizil

Child's Dream Association  
c/o Dr. Ralph Wyss  
Löwenstrasse 42  
8001 Zürich  
Schweiz

Bitte kontaktieren Sie uns über unsere thailändische Adresse und nicht über unser rechtliches Domizil.

# Prüfungsbericht



An die Mitgliederversammlung der  
**Child's Dream Association**  
c/o Richard C. Ritter Rechtsanwälte AG  
Bahnhofstrasse 26  
8001 Zürich

Basel, 23. Februar 2015  
MM/z

## Bericht der Revisionsstelle zur Jahresrechnung 2014


Als Revisionsstelle haben wir die auf den Seiten 7 bis 9 dargestellte Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals, Anhang und Leistungsbericht) der Child's Dream Association für das am 31. Dezember 2014 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.


Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

## INTER REGIO TREUHAND AG

  
Max Müller  
Revisionsexperte  
Dipl. Treuhandexperte  
Leitender Revisor

  
Matthias Scherrer  
Revisionsexperte  
Dipl. Wirtschaftsprüfer